

# Concert

## Chœur des Arts décoratifs

**Fauré ~ Bach ~ Beethoven  
Saint-Saëns**

*Direction : Patrizia Metzler ~ Piano : Rita Relli*

**23 juin 2025**

**Musée des Arts décoratifs ~ 103 rue de Rivoli  
Hall des Maréchaux ~ 18h ~ Entrée libre**

### **Programme**

*choeurdesartsdecoratifs.fr*



MUSÉE DES ARTS  
DÉCORATIFS

**Johann Sebastian Bach (1685-1750)**  
**Cantate *Der Herr ist mein getreuer Hirt*, BWV 112**  
**(extrait)**

Der Herr ist mein getreuer Hirt,  
Hält mich in seiner Hute,  
Darin mir gar nichts mangeln wird  
Irgend an einem Gute,  
Er weidet mich ohn Unterlass,  
Darauf wächst das wohlschmeckend Gras  
Seines heilsamen Wortes.

*Le Seigneur est mon berger fidèle,  
Il me garde sous sa protection,  
Où il ne me manquera rien  
Même pas un seul bien,  
Il me fait pâître continuellement  
Là où pousse la délicieuse herbe  
De son saint nom.*

**Gabriel Fauré (1845-1915)**  
***Madrigal*, op. 15**  
**Poème d'Armand Silvestre (1837-1902)**

Inhumaines qui sans merci  
Vous raillez de notre souci  
Aimez quand on vous aime, aimez quand on vous aime

Ingrats qui ne vous doutez pas  
Des rêves éclos sur vos pas  
Aimez quand on vous aime, aimez quand on vous aime

Sachez ô cruelles beautés  
Que les jours d'aimer sont comptés  
Sachez, amoureux inconstants  
Que le bien d'aimer n'a qu'un temps !

Aimez quand on vous aime, aimez quand on vous aime

Ingrats qui ne vous doutez pas  
Des rêves éclos sur vos pas  
Aimez quand on vous aime, aimez quand on vous aime

Un même destin nous poursuit  
Et notre folie est la même  
C'est celle de fuir qui nous aime  
C'est celle d'aimer qui nous fuit.

**Ludwig van Beethoven (1770-1827)**  
***O care selve, Wo0 119***  
**Texte de Pietro Metastasio (1698-1782),**  
**extrait de l'opéra *L'Olimpiade***  
**Arrangement de Giacomo Mezzalana (né en 1959)**

O care selve,  
O cara felice libertà!

Qui, se un piacer si gode,  
Parte non v'ha la frode,  
Ma lo condisce a gara  
Amore e fedeltà.

O care selve,  
O cara felice libertà!

*Ô chères forêts,*  
*Ô séjour d'une heureuse liberté!*

*Ici, si l'on jouit d'un plaisir,*  
*La tromperie n'y a pas sa part,*  
*Car elle adoucit dans le monde*  
*L'amour et la fidélité.*

*Ô chères forêts,*  
*Ô séjour d'une heureuse liberté!*

**Camille Saint-Saëns (1835-1921)**  
***Des pas dans l'allée, op. 141***  
**Poème de Maurice Boukay (1866-1931)**

Tombez, souvenirs, tombez feuille à feuille,  
Faites un tapis de vos ors défunts.  
Les fleurs reviendront pleurer leurs parfums.  
Mais reverrons-nous celle qui les cueille ?  
Vers quel silence ? en quelle allée ?  
S'est-elle en un beau soir allée ?

Dormez, feuilles d'or, parmi l'avenue,  
Gardez dans vos plis le pli de ses pas.  
Celui-ci plus las inclinait plus bas  
Son âme vers moi qui l'ai méconnue.  
Vers quel silence ? en quelle allée ?  
S'est-elle en un beau soir allée ?

Tombez, souvenirs ! glissez feuille à feuille,  
Recouvrez ses pas de vos ors défunts.  
D'autres fleurs viendront pleurer leurs parfums !  
Mais plus ne viendra celle qui les cueille !  
Vers quel silence ? en quelle allée ?  
S'est-elle en un beau soir allée ?

**Ludwig van Beethoven (1770-1827)**  
**Sonatine pour mandoline et clavier, WoO 43a**  
**Mandoline: Mary Hyman**  
**Piano: Rita Relli**

**Ludwig van Beethoven (1770-1827)**  
**Kyrie**  
**D'après la Sonate au clair de lune n° 14**  
**Arrangement de Gottlob Benedict Bierey (1772-1840)**

Kyrie eleison  
Christe eleison  
Kyrie eleison

*Seigneur, prends pitié*  
*Christ, prends pitié*  
*Seigneur, prends pitié*

**Johann Sebastian Bach (1685-1750)**  
**Cantate *Gott ist mein König*, BWV 71**  
**(extrait)**

Gott ist mein König  
Von altersher,  
der alle Hilfe tut,  
So auf Erden geschicht.

*Dieu est mon roi*  
*Depuis les temps les plus reculés,*  
*C'est de lui que vient tout le secours*  
*Qui nous est donné en ce monde.*

Créé en 2012 à l'initiative de salariés  
du musée des Arts décoratifs,  
le Chœur des Arts décoratifs  
est dirigé depuis l'origine par Patrizia Metzler.

Nous remercions

la direction générale pour son soutien,

le service logistique  
pour l'aide à la préparation des salles de répétition,

ainsi que François-Régis Clocheau  
qui a mis en pages ce programme.



MUSÉE DES ARTS  
DÉCORATIFS